

admirar la maravillosas vistas que hay de la Sierra de Gata y el Pantano del Borbollón. Solo nos quedaría para completar la visita a El Rebollar, un tercer ecosistema que serían los valiosos bosques de ribera (por ejemplo el de río Frío de Villasrubias), pero esto lo dejaremos para una próxima marcha.



Guías: Eloy García  
Paloma Rosell



la facendera 

Asociación LA FACENDERA – Zamora, 64 (Ateneo) – Teléf.:661/60 04 15. Fax 923/26 97 73 - 37002 Salamanca

<http://groups.msn.com/LaFacendera>

4 diciembre 2005

## POR LA COMARCA DEL REBOLLAR DESDE NAVASFRÍAS HASTA EL PUERTO DE PERALES POR LA CAÑADA DE EXTREMADURA

Al suroeste de la provincia de Salamanca, allí donde las tierras salmantinas confluyen con las portuguesas (Sierra de Malcata) y las cacereñas (Sierra de Gata), se extiende el espacio natural del **El Rebollar**.

Con la Sierra de Gata y el Pico Jálama (1492 m) al fondo, nos adentramos desde la comarca de Ciudad Rodrigo por suaves laderas tapizadas de coníferas y por la especie arbórea que encumbra a este espacio a las más elevadas cotas de la calidad ambiental de Salamanca. Nos referimos, claro está, al **roble rebollo** que configura un magnífico robledal enriquecido por algunos bosques de galería (ribera) que festonean los ríos y arroyos que descienden desde la sierra.

Estos bosques de **Roble Melojo o Rebollo** (*Quercus Pyrenaica*), son considerados por muchos expertos como una de las manchas boscosas más extensas y mejor conservadas de la Península de esta especie de roble. Uno de los autores, en concreto Joaquín Araujo, en su Guía de Especies Naturales, lo describe como: “el bosque encantado” y nunca mejor dicho. Estos bosques se asientan sobre un sustrato de pizarras y afloramientos graníticos y acompañan al rebollar, entre otros árboles, repoblaciones de pino resinero, castaños, serval de los cazadores, mostajo, algún ejemplar de roble Carballo (*Quercus Robus*) y hasta abedules. También, en su rico sotobosque, medran entre otras es-

pecies abundantes helechos, maderselvas, espinos albares, gayubas, arándanos, aros o los familiares pajaritos. En la zona que limita con Cáceres hemos encontrados grandes matorrales de madroños.



## EL HABLA DE “EL REBOLLAL”

El habla al que nos referimos es común a Peñaparda, Navasfrías, El Payo y Villasrubias y es un **subdialecto del leonés** que a su vez lo es del latín.

Este habla se ha conservado, al igual que muchas tradiciones, gracias al aislamiento al que ha estado sometida la zona durante mucho tiempo. Esta forma de hablar la consideramos “paleta” sin saber que es un dialecto diferente y quizá tengamos que pensar que los paletos somos nosotros por ignorarlo.

Este habla tiene unas caracterís-

ticas que vienen determinadas, además de por el leonés, por las influencias de las lenguas cercanas.

### Leonesismo:

- La o final se cierra en u (perru, otru, arroyu).
- La e final se cierra en i (nochi, lumbri, siempre, hombri).
- El grupo consonántico mb que en castellano se dio en m, se mantiene (lombu-lomo, lambel-lamer).
- Introducción de una i ante la vocal final (matancia, seguridad, alabancia).
- Palatización de n inicial ( ñalga-nalga, ñuca-nuca).
- Uso del artículo con el posesivo (la mi casa, el tu dagal-zagal).
- Uso de la proposición en junto al gerundio (en viniendo, en llegando, en comiendo).

Tiene otras influencias como el **Arcaísmo** (conservación de sonoras, arcaísmos léxicos). **Vulgarismo** (palabras típicamente leonesas que en castellano se consideran vulgarismos, adispués, buracu-agujero, ca-cada). **Lusismo**, debido a la cercanía de el Rebollar a Portugal muchas palabras han cruzado la frontera. **Influencia ex-**

**tremeña**, también recibe la influencia extremeña debido a la cercanía y además de vocabulario tienen la neutralización de r-l al final de las palabras (comel, llevall **REBOLLAL**)



## EL RECORRIDO.

El recorrido que nos proponemos para este día es una marcha entre el pueblo de **Navasfrías** y **El Puerto de Perales**, en límite con la provincia de Cáceres.

Para cumplir este objetivo, vamos a atravesar dos ecosistemas característicos de esta comarca.

El primero sería el que da nombre a “El Rebollar”, es decir, extensos bosques de ro-

bles melojos o rebollos, atravesados por un laberinto de callejas con paredes de piedra y porteras de palo. Esto nos llevará toda la mañana. El segundo ecosistema es lo que llaman por estos lares Dehesas, que no son otra cosa sino robledales un poco aclarados por la mano del hombre para un aprovechamiento ganadero. En el día de hoy atravesaremos el mejor ejemplo de este tipo: **La Dehesa de Perosín**, que nos acompañará desde que salgamos de **Peñaparda** hasta las casas que dan nombre al lugar.

Y entre estos dos ecosistemas transitaremos por uno de esos valores patrimoniales con los que podemos llevar a cabo uno de nuestros lemas “nuevos usos para viejos caminos”, nos referimos a la **Cañada Real de Extremadura**, la cual recorreremos desde el puente del Villar, tan antiguo que se cree que es de origen romano y donde se unen el río Payo y el río Águeda, hasta Peñaparda y retomaremos en la Dehesa de Perosín hasta el Puerto de Perales, donde podremos